

主 題	23.	地點	報導
	Akay 事件	時間	記者 AMA 7-137
		編號	翻譯

### Pakayra ci Akayan

### 一 Akay 事件

1 Ira, raan sato ra 'i, hatira korana

這樣此事

1. 午餐的狀態就是這  
樣。

kalahok.

午餐

2 Cila sato 'i, lomaoc ko Tafalog.

次日 集合(主) 太巴壟

2 次日太巴壟社人集  
合：「我們向 Cikayoman  
社較量較量」呼喊！

"Tanamawho ita o Cikayoman" sato.

試一試 我們(主) 部落名 說

3 Ira 'i, itira i kapatayan ni Akay a

那邊 在死的地方 人名

3 他們的中心站設在  
Akay 死亡的地方 Cirat-

ni ngaygay i citfosay sa'tip no Ciratayay.

人名 阿在美族(主) 地名 阿在美族(偏) 地名

ayay 阿在美族(偏) 地名  
Citfosay 那  
裡。

4 Ira sa, sowal sato ra'i, irato a

說 了 這(主) 集了

4 終於 Kayoman 社人來  
攻擊太巴壟社將太巴  
壟人逼退到 Atomo 那裡。

'min ko Kayoman, ira 'i, malaloodto 'ira

全部(主) 部落名

交戰

5 如(主) 說。

'i, pakikis hanto no Cikayoman tagasa i

追擊 如(主) (偏) 組名 至達在

'Atomo.

地名

5 Hanaw ko sowal. haw.

如(主) 說

6 Ira 'i, soanto ko Cikayoman.

如(主) 說 (主) 部落名

6 就是說 Cikayoman 攻  
佔太巴壟部落。

7 Tafalog sato tiraan iraan ira,

太巴壟 那些

mi'orogto to pakamidan, to Fodata ira 'i,

扛着 (主) 荷物 (主) 木箱

7 太巴壟社人被打敗  
了使太巴壟社男女老  
幼扛着荷物逃難到 Sal-  
awit 方向, 有些人向

talogalogan ko Tafalog tagasa itira i Sa-

逃難 (主) 太巴壟 直到 那裡在

註

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
lawit, tapag no salawit ko romaroma. 地名 下段(屬) 地名 其他的人		lawat 的下段方向走。
8 Sowel sa tora 'i, ya ni fa'inay to 說 男子		8 這個時候有一位做漢人太太的馬太安社婦女向馬太安社的青年幹部報告說：「太巴壠社被 Cikayoman 社人攻打逃難中！」
Taywan ya fata'an ira 'i, tayra sato itira i Fata'an, kiyanan cifa'inayay to Taywan ira 'i, mati:ni ko Tafalog ira 'i, 台灣人 馬太安 去了 那裡 在馬太安 那個 有丈夫的 目, 台灣 人 就這樣(主) 太巴壠		
looden no Cikayoman sato to Komod. 攻打(屬) 部落名 告訴(目) 青年頭		
9 Ira 'i, Sapalgaw sa tora 'i, ci 'Okak. 頭目 人		9 當時馬太安社的總頭目叫 Okak.
kak. 名	阿美族、雅美族口語傳說採錄翻譯資料 數位典藏計畫	
10 Hanaw ko sowel. 以上(主) 說		10 如此說。
11 Ira 'i, tlek sa ci 'Okak toranan ira'a'i, "Naw? ra sato matini ira kamo o papikdan ira ira 'i, oyoyen haw, cimato ko ca'idadag? 決議(主) 人名 為此事 為什麼? 現在 你們(主) 青年 組 通報 一下 那一位(主) 好鄰居		11 Okak 緊急召開說道：「消息不好了，你們青年組立即号召集會準備抗戰！我們這好鄰居難道袖手旁觀？同時
12 O sanay kinian sa, ira sa tora 'i, ira taynien ko Tafalog, ira gay mapolog kita itini" haen hanto ni 'Okak ko sowel. 請來(主) 太巴壠 可以 全部 我們在這裡 說道 這樣(屬) 人名(主) 話		12 派員請太巴壠社的總領來與我們共謀如何抵抗敵人的進佔！」
13 Ira sa, mipatakosan no papikdan. 因此去連絡 備, 青年幹部		13 於是青年幹部奉命立即派人赴往太巴壠社連絡如何作戰。

註

主 題	地點		報導
	時間		記音
	編號		翻譯
14	Iyaan a lomo'ad toraan sa, mati:ni 那個 日子 這個 就這樣		後來 'Okak 了解 太巴 望社和 Cikayoman 社交 戰的原因，那是 Akay 被殺死亡所引起的 事件。
	ko dmak no pakacowaay hanto ni 'Okak, no (主) 事情 屬, 何原因 ① 說道 (屬) 人名 屬) pakayniay i patay ni Akay sato ko سوال 由此 在 死亡 (屬) 人名 說 出 話 no Tafalog. 屬, 太巴望		
15	..... Fafotigan....		..... 這爭執 捕魚 區 之 所 .....
16	Ira 'i, to pisowan, ira 'i, 要求		16 這 補償 人命 對方 要 求 太巴望社 方該 開放 給 對方 捕魚 區 自由 進 出 捕魚 活動 約 五 個 時 期 (約 五 個 年)。
	lima a tled ko Panay hatira ko paini no 五 時期 (主, 收割 這樣 (主, 賠償 屬), Tafalog sa. 太巴望 說		
17	..... o sadak no malkakaay pak- 由此 出 屬, 兄弟姊妹 由此 yni haw.		17 我們 和 太巴望社 = 社 這 同宗 祖先 的 後代 .....
18	Hanaw ko سوال. 如此 說		18 如此 說。
19	Iyaan ko saka, hinam han toranan, 由此 出 說 原來 這事		19 原來 Akay 的 屍體 在 Tarawaraw 河 的 下游 被 人 發現 的。 不知道 誰 殺 死 的？
	icika:wto no nanom no Tarawadaw ci Akay. 下游 屬, 水 屬, 河名 (主) 人名		
20	Iyaan ko saka, سوال hanto ko Taf- 由此 出 說 說 如此 (主) 太巴 alog tora 'i, 望 這事		20 於是 對方 藉口 向 太巴望社 怪罪 要 這 人 償命。 結果 引致 = 社 的 交戰。
21	"Namimaan kamo a mihaen? matini sato 為此 亦 竹筒 這 麼 做? 詳細 地 說 caay pakadawa to Cikayoman; hanaw ko sow- 不能 勝得 (主) 部落名 如此 出 說		21 'Okak 指責 說道: 你們 為什麼 作 傻事 弄到 這個 地步 而 敗在 Cikayoman 社 之 手 下?
註	① Akay = Cikayoman 社 人		

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
al haw.		
22 Matini sato 'ira 'i, magatato kamo 現在 呢 快要 你們 a micolo' to Hafay namo 'i, .....		22 我告訴你們把你們所有的小米先要搬到另外地方疏開去。
23 .... hanaw ko sowal tiraan sa, mat- 如此主說 這事 故 這 ra ko dmak. Hatira kiraan. 樣的主事情。 以上 如此		23 這是要先作的重要事情。
24 Ta cila sato kamo ira, pataloma' 即 後日過了 你們 移動 hanto namo matiya ko Korekoreg namo. 如此 你們 照樣 (主) (家財) 你們		24 再有時間，主要的家財等也搬出去疏開才好。
25 Iyaan ko saka, ra sato laoc sato ko 如此主說 雅美族、雅美族 集合 如此主說 itiniay a kapah haw. 在這裡的 青年 知道嗎?		25 同時次日我調動這裡的青年組配合你們的行動。切記!
26 Iyaan ko saka, ra sato toraan 如此主說 然後 此事 ira 'ira, omaan a dmakan namo ko matini- 你們 事情 你們主, 這個樣 iay?		26 我方所出動的青年部隊包括 Lasana組, ka-
27 Osanay kinian sa, ra sato toraan 如此主說 這事 然後 這事 ira, ala: hanto ko pakayniay i Lasana', 動員 如此主 在內 為 組名		27 lafi組, falaowan組, la-
28 Ira 'i, o Kalafi ato Falaowaw ira to (組名) 和 組名 (目) Latlec, ira to Lafagas ira 'i, Ma'oror 組名 (目) 組名 組名 ato Papikdan." Sato ko sowa ni 'Okak. 和 青年頭 說連主話 (屬)(人名)		28 tnes組 Lafagas組, Ma'oror組 papikdan等。以上, 'okak 向太巴歷社的重要人物報告他的計劃。

註

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯

28	Sa, dafak sa tora 'i, ira saawia-wid sato. 次日 各組集合	28	次日, 'okak 以照計劃調動各組勇士待命命備戰。
29	Ci Calaw olay papikdan no Lasana' kiraan ira 'i, "Itiraan a Talo'an ira 'i, namo awid kiraan haw. Ira a Talo'an ira 'i, namo awid kiraan haw, ira a Talo'an ira 'i, namo awid kiraan haw! (主) 人名 組長 (屬) 組名 如山 在那裡的 小屋 你們組 那個 那個 小屋 你們組 那個 小屋 你們組 那個 行嗎!?	29	又命令 Lasana 組的組長 Calaw olay 兼任總指揮員, 命令道: 「那裡的 Taloan (小屋) 由你們的組員崗站, 那裡的 Taloan 由你們的組員崗站, 那裡的 Talo-
30	Ira sato ra 'i, niyamto kira hiya. O sanay kiraan, matini sato 'i, mahkapito mahkaenem, mahkalima ko Yofayof to Tafo ira sa, hae:n han ako ko سوال haw." 阿美族、雅美族語傳說採錄翻譯資料 各位, 我們用個數位集計畫 如山 那個 就這樣說 各位 各六個 各五個 (主) 組名 (由) 飯盒 這樣如竹我(主)話	30	! Yofayof 組可分或 7. 6. 5 個位小組負責運送全体的食物 (便當)。以上是我的報告」
31	Tahira sa, tatala sato itini:to i sa'tipan no 'Atomo. 來到 了 等待 在這裡 在 西側 (屬) 地名	31	全体的大會會地真就在 Atomo 那裡。
32	Hanaw ko سوال tiraan. 如山(主)說 這事	32	這麼說。
33	Iyaan ko saka, "Itira sa tora, aka 'osawen ko Hafay haw, hanaw ko سوال hanto ni Tayoman. 如山(主)說 在那裡 不得 留著 (由) 小米 就這樣(主)話 說別(屬)組名	33	一方, Tayoman 說道: 「所有的小米不要留在那裡。」命令。

注

主 題		地點	報導
		時間	記音
		編號	翻譯
34	Ira matira ko dmak kira. Hanaw ko 以上如此(主)事 說 如此(主) sawal. 話		34 準備作戰的狀況就 是這樣。如此說。
35	Iyaan ko saka, irata'min flec sato. 如此(主)說 到齊了 就走了		35 全体到齊了立即動 身。
36	Ira o Papikdan ato Sapalgaw ato 主 組長 和 頭目 和 (Sawtiw, ato Sawtiway) tatala sa itira i 首長 和 各首長 等待 在那裡 sa'amisan no Picodadan no Tafalog. 北側 (屬) 學校 屬, 太巴壠		36 總指揮及頭目團和 各組組長集結在太巴 壠小學的北邊。
37	Ira hatira ko dmak ira sa, halo 就這樣(主)事情 因此 在內 mato'asay, halo finawlan no Tafalog ira 'i, 老人 在內 民眾 屬 太巴壠 tli tli tli tli hanto misaawid. 安置 安置 安置 安置 如此 各分各組		37 所有的太巴壠社的 人有幾位社安置那兒 有幾位社安置, 有 幾位安置那兒的方式 處理完善。
38	"Hanen ko dmak namo haw, kato pologe" 就這樣(主)事情 你們 不必 合在一起 hanto ni Talolay. 說道(屬)人名		38 說道:「群眾不要集 中在一起!」
39	Mahrek a mihiya toraan ita'i, 完畢 作 那個 "Nima kinian?" hanto ira 'i, 是誰 這個? 問道 "O no mako" ira, (主) 我的 "Nima kinian?" han ira 'i, 誰的 這是 問道		39 問道:「這是誰的?」 「是我的!」 「這是誰的?」 「是我們的!」
40	"O no niyam" makaha o niyam kiraan. (主) 我們的 各說 而我們的 40 "Nima kinian?" han, 誰的 這是 說		40 「這是誰的?」 「是我們的!」 大家 同聲的說我們的。

注

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯

"O niyam"

是我們

"Nima kinian?" han ira 'i,

誰的這是

"Niyam" sato.

我們的說

「這是誰的？」

「是我們的！」

41 Iyaan ko saka, haw ra 'ira, onian

這

這就是

ko dmak haw. Hanawko sowal kiraan.

主事情

說「主話」這是

42 Sa, ra sa tora 'ira, "Pataloma'en-

這個

搬過去

to ko Fafoy namo" ha to ni 'Okak ci hiya.

主豬 你們

(回)(學)人名 (主)他

43 Ira ko patolon no Sapalgaw, tolon

(主)訓示

(屬)頭目 宣告

sato ci 'Okak toraan ira 'i, "O 'aca no

(主)人名 此事

(主)代價 屬

Fata'an kiraan ira 'ira, a o Koreq to ki-

馬太安 這是

(主) (回)

rami, ira to 'Atomo, safotigan, sadagahan

(回)

haw. Yo sanay kinian, hae:n han ko dmak"

為說 此事 如此作主事情

hanto ni 'Okak. Hatira kiraan.

說到(屬)人名 以上 如此

44 Ta, ya sato a lomi'ad ira 'i,

如此狀態 日子

"Mama, lomaoc hca ko Fata'an, imatini

長老 集合 又(主)馬太安 如今

saan ira 'ira, 'i, tangay aca niyam haw

說

試一試要我們

koyo kapah no itiraay Cikayoman naosanay

那個青年(屬)那裡的部落名 這麼想

41

如此、事情就是這  
樣。

如此說。

42

Okak說道：「你們的豬  
也要搬過去！」命他何。

43

頭目 Okak 又說：「我告  
訴你們，為我們所勞  
的代價的條件僅如下  
：Koreq, 'Atomo, Safo-  
tig, Sadagahan 這些而已。」

如此說。

44

次日來了連格說道  
：「長老，今天我們 fataan  
青年全體出動向 Cika-  
yoman 挑戰！」 Salo-  
olay 組代表報告。

註

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
kīnian" hanto ni Saloolay. 這件事 說道 (人屬) 人名		
45 Iyaan ko saka, ya saan tora, 這 叫 說 這個		
"Tatii:hto kapah" hanto ni 'Okak, "Caay 不好了 青年 說道 (人屬) 人名 不是的 mama. Matini sa tora 'ira, maan hanto ko 長老 如今 說這 怎麼做 (主 sapisakilay? 砍木材		45 'Okak 回答說:「不行 ，青年們！」 「長老，不是這麼說 的！若是這麼狀況我 們社人將來做砍木材 時會發生困難！如似 46 我們的腳底被刺釘住 一樣，路形是彎彎曲 曲，路面不平又有 突出的大小石頭，狗 藤草綁着腳阻礙走路。 Salool說。
46 ira cicka ko wa'ay haw? to lalan 有刺 (主) 腿 (目) 道路 matokinilay a fokloh? o matakaway no low- 傾斜 石頭 (主)		46 我們的腳底被刺釘住 一樣，路形是彎彎曲 曲，路面不平又有 突出的大小石頭，狗 藤草綁着腳阻礙走路。 Salool說。
ah a matiya? a masay ato lapot?" matini 是嗎 狗藤草 (尊子) 這樣 sato ko paini ni Saloolan. 如此 (主) 訓示 (人屬) 人名		47 'Okak 說道:「要是你們 主張這個說詞可以照 你們的意思去作吧！ 希望你好好地帶領青年。 48 你帶領全體青年時 不忘記向 Malataw (軍神) 呼求禱"軍神阿，保佑我 們的青年勇士。他們 女子們喜歡的青年勇
47 "Away, fancal ano matira ko sowal 沒有 合理 若 如此 (主) 話 namo o kapah toranan ira sa, ano haenen 你們 (主) 青年 此事 若 照樣 tora 'ira, kiso:to imatini tona ira sa, 要你 現在 這 haklogto haw! 跟隨		47 'Okak 說道:「要是你們 主張這個說詞可以照 你們的意思去作吧！ 希望你好好地帶領青年。 48 你帶領全體青年時 不忘記向 Malataw (軍神) 呼求禱"軍神阿，保佑我 們的青年勇士。他們 女子們喜歡的青年勇
48 Pitahidag to Malataw, tahidag tora 喊呼 (目) (神名) 喊呼 ira 'ira, Cko:re ko kapah imatini haw! 望下 (主) 青年 現在 palatapdan a kapah, ira 'i, pa'anegaganay 得佑 青年 (祝福) no fayfahi ko kapah imatini. 女子 青年 現在		48 你帶領全體青年時 不忘記向 Malataw (軍神) 呼求禱"軍神阿，保佑我 們的青年勇士。他們 女子們喜歡的青年勇

注

主 題	地點	報 導
	時 間	記 音
	編 號	翻 譯
49	Ira sa, o Kalafi ira, o Laowaw ira, <small>主 級名 主 級名</small> to ira o Latlec ira to Lafagas, papiked sa- <small>主 級名 主 級名, 青年幹部</small> to Ma'orar. Yosanay kira sa, hae:nen ko <small>級名 如此 這樣 主</small> dmak ano dafak haw! Hanaw ko sowal" hanto <small>事情 若 明日 如此 主 說 說道</small> ni 'Okak Sapalgaw. <small>(人名) 人名 頭目</small>	49 士例, 他們有 Kalafi組, Laowan組, Latlec組, Lafagas組, 青年幹部, Ma'orar組"切記明天這樣地呼求軍神的守護。頭目'Okak反覆地說。
50	Ira sa ci Tomog kacig Sapalgawto. <small>(主) 人名 頭目 (也是)</small>	50 之外還有一位 Tamog Kacig頭目。
51	Dafak sato iraan ira 'ira, "Mite:- <small>次日 問</small> ren kami mama. Ira ko saka, cimato ko Ta- <small>我們 長老 誰 是誰 帶</small> 'ridan a matiya? ira 'i, saka'ami'amis <small>領 那麼 北方各地</small> sakatimotimol a matiya? sakatayra i Fola- <small>南方各地 那麼 去(連絡) 在(地名)</small> lac? sakatayra i Cpo'?" hae:n hanto ni <small>去(連絡) 在(地名) 如此 說 (主)</small> 'Okak. <small>人名</small>	51 說道:「長老, 請指示我們! 叫誰作我們的總帶領? 如, 北方地区? 南方地区? 如, folalac地方, Cpo'地方誰去連絡?」
52	"Kiso matini haw Lopalagaw ira, ci <small>你 如今 (神名) (主)</small> Honahonaw sapatrok, ira ci Toma'o'ol sap- <small>(神名) (主) (神名)</small> atrok, ira ci Afdo'ay sapatrok, patafedo:- <small>(主) (神名)</small> e' ko kapah haw ano dafak. <small>主 青年 若 明日</small>	52 'Okak求神道:「諸神啊, Lopalagaw神, Honahonaw Sapatrok神, Toma'o'ol Sapatrok神, Afdo'ay Sapatrok神, 祈求諸神, 保佑青年勇士例明日的出動, yaka神, fitliaw yaka神,
53	Kiso matini ha Yaka', ira ci Ftil- <small>你 現在 (神名) (主) (神名)</small>	

註 ① Haw 敬語  
② ha ni

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯

i'aw ni Yaka', ira ci Fo'lasaw ni Yaka',  
 (人主) (神名)  
 Tamiyayaw ni Yaka', ci Tolahlah ni Yaka',  
 (神名) (人主) (神名)  
 ci 'Anafoyaw ni Yaka', ci Hodadipan ni  
 (人主) (神名) (人主) (神名)  
 Yaka'.

Folasaw ni yaka' 神,  
 Tamiyayaw ni ya-  
 ka' 神, Tolahlah ni yaka'  
 神, 'Anafoyan ni yaka',  
 神. Hodadipan ni yaka'  
 神, 俯聽我們的祈求。

54 Han toraan saka, ano so'ayaw mati-  
 如此這事 所以 若 對頭 說  
 ya ko kapah no Cikayoman a matiya, ka o  
 (人) 青年 (屬) (部落名) 這說 主  
 fdih no 'Aldo a matiya haw, ta awa ko  
 葉 屬 (草名) 這樣 就無 (主)  
 kcal no kapah ni Toray.

若和 Cikayoman 的青年  
 相打時, 保護青年們  
 不至於受傷亡。

55 Yosanay kinian sa, paneneg ko kapah  
 因此 此事 顯出 (主) 青年  
 ako toranan ira 'ira, kaka-'i'aramay haw,  
 我的 此事  
 ira ka; Tagal kirami, ka i Latfi' kirami,  
 頭 這個  
 ka i Taklag kira a matiya, na osanay kin-  
 胸部 如此 求 這個  
 ian. Yaan ko saka, mati:ya haw!" hanto  
 這 事 如此 說道  
 ni 'Okak kira, lowad sato ko Lasana' haw.  
 屬) (人名) 出發 (主) (級名)

我方的勇士的身  
 體各部位, 如頸部,  
 手足, 胸部等要害部  
 位請保護! OKAK R  
 祈禱

Okak 大祈禱之後  
 由 Loana 組先頭下出  
 發。

56 Yosanay kinian sa, tahira sato i  
 這事 這個 到 了 在  
 kapatayan ni Akay itira i sa'tipan no  
 死亡的地方 (屬) 人名 那裡在西側 (屬)  
 Cilakayan ira 'i, ira, paploto ci Looh  
 (地名), 訓誥 (人主) (人名)

56 他們就抵達 Ciloka-  
 yan 的西邊是 Akay 死  
 亡的地方時停留一陣  
 Looh teneg 又向 Malataw  
 祈禱。

注	
---	--

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯

tneg mikofah to Malataw.

乞求 回 (神名)

57 Ira 'i, sowal sato ko ira'i, gayg-  
說

ay hanto no Ma'orar. Iyaan ko saka, sata-  
如此 (屬) (級名) 子 也 (起)

lo'to sato ko kapah ni'itoray Cikayoman,  
去 向 青年 (部落名)

ira 'i, paplo:ho ci hiya ci Looch tneg.

訓話 (主) 他 (主) (人名)

Hanaw ako ko sowal.

如此 我 話

58 Mahrek a paplo toraan 'i,

完畢 訓話 這事

"Negne:gen ko Kapah haw! pafci'en pakata-  
請看 阿美青年、雅美能跑口能跳採錄翻譯資料

koden haw, pakaco'isen ko pacek no Cika-  
翻倒 向 釘子 痛 (部落名)

yoman haw!" haen hanto ni Looch tneg,  
如此說 (屬) (人名)

59 ira sa, "Ari kapah!" hanto ira sa,  
開始 青年 說道

masonito ko Kowag no hiya no Fata'an.  
發鳴 向 火槍 (屬) 那個 (屬) 馬太安

60 Ira matirako dmak irasa, mahtatolot-  
就這樣 向 事情 因此 三三

olo, mahtatosatosa, mahsaspaspat ira sa,  
二二 四四

pakikis hanto no o Lasana', o Kalafi o  
打 屬 (主) (級名) (主) (級名) (主)

La'owaw ira to Latlec ato Lafagas ita to  
(級名) 回 (級名) 和 (級名) (目)

papiked o Ma'orar.

青年幹部 (屬) (級名)

57 Maoway 組勇士們出  
現於 Cikayomay 社青年  
群的對面時他們開始  
喊叫起來了。

這時, Looch tneg 又  
發言訓話。  
我這話說。

58 Looch teneg 訓話之後  
又祈禱說:「祖靈, 賜  
給我青年勇士這打技  
能速跑, 能輕跳的功  
夫! 同時解除 Cikayom-

an 社所暗設的神々危險  
陷阱!」如此說。之  
59 後:「開始!」發令了

。馬太安社此方的勇  
士們開始發炮攻擊彼  
方。

60 此方是由青年幹部  
的 Ma'orar 組的指揮下  
各組的 Lasana', Kalafi,

La'owaw, Latlec, Lafagas 等  
共同總攻擊下, 致使對  
方死傷二三四地散  
在地面上。

注

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
61 Iyaan ko saka, iyaanto ko sakafo:- 這 個 然後 出 遷出的起因 law haw no Cikayoman haw. 屬, (部落名)		b1 Cikayoman社打敗技 之後開始部落分散遷 移到各地方去。
62 Hacra sanay ira i sa'tip no Lidw 移到說 西側 屬, (地名) ira, Natawranto kami saan. (地名) 我們說		b2 有些移到在 Lidaw社 , 有些移到在 Nataok- an社那地方。
63 Hanaw ko sowal tiraan sa, ra sa tor- 這 此 這個 aan 'i, o hatira:nay kina sowal imatini 所 僅此 這 話 現在 haw. Sa ko sowal ako. 說的話 我的		b3 以上, 這個故事這 樣地位下來的。我的 話到此為止。我這 說。

阿美族、雅美族口語傳說採錄翻譯資料  
數位典藏計畫

註